



## 關於誇啦啦 About AFTEC

誇啦啦藝術集匯（誇啦啦）是雙語學習劇場™及非牟利藝術組織，致力培育新一代年輕人。我們相信藝術帶來啟發、動力及轉變，以藝術融入教育的方法鼓勵學習，令教育更加完備。我們是一個註冊慈善團體，節目多元化，2008年成立至今觀眾及參加者超過160,233名，2009年起成為康樂及文化事務署轄下的西灣河文娛中心場地伙伴。

誇啦啦於2015年獲羅兵咸永道選為本地10間最具影響力的非政府機構，參與其社會影響評估指導計劃。誇啦啦曾獲香港藝術發展局頒發2014及2017香港藝術教育獎，亦兩度獲得香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。

The Absolutely Fabulous Theatre Connection (AFTEC) is a bilingual Learning Theatre™ and non-profit arts organisation dedicated to nurturing the next generation of youth. We believe in the power of the arts to inspire, motivate and transform, and use an integrated arts-in-education approach to enhance education and encourage learning. Established in 2008 as a registered charity, we have reached over 160,233 audience members and participants through our diverse programmes to date, and have been the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre under the LCS D Venue Partnership Scheme since 2009.

AFTEC was selected as a top 10 high impact NGO in the PwC Community Mentoring Programme on social impact assessment in 2015, recipient of HK Arts Development Council's Award for Arts Education 2014 & 2017, and is a two-time recipient of the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



週年紀念



AFTECHK  
www.aftec.hk

本宣傳品內之所有節目內容不反映康樂及文化事務署之意見。  
All programme contents listed here do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.  
如遇特殊情况，主辦方保留更改或取消節目權利。  
The presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances occur.



誇啦啦藝術集匯  
The Absolutely Fabulous Theatre Connection  
藝術總監-黃清霞博士  
Artistic Director - Dr Vicki Ooi  
[註冊慈善團體 A registered charity]

## Relaxed Theatre

For Individuals with Autism Spectrum Disorders or Learning Difficulties

### Classics for Juniors 2018 The Wizard of Oz



#### About Relaxed Theatre

Relaxed Theatre is a social inclusion theatre format that caters performances to individuals with Autistic Spectrum Disorders (ASD) and other learning / communication challenges. It offers the opportunities for ASD children and their families to attend performances in a supportive environment, and share the joy of theatre.

English Show  
9.10.2018 (Tue) 2pm

Sai Wan Ho Civic Centre Theatre

主辦 Presented by



贊助 Sponsored by



## 自在劇場

自閉症或學習障礙人士劇場體驗

### 英語經典遊蹤2018 綠野仙蹤

#### 關於自在劇場

自在劇場專為患有自閉症及其他學習或溝通障礙的人士提供友善觀劇環境，讓他們與其家人有機會在一個有完善配套的劇場中享受戲劇演出。

#### 粵語場

8.10.2018 (一) 10:30am 2pm  
9.10.2018 (二) 10:30am

西灣河文娛中心劇院

誇啦啦藝術集匯為西灣河文娛中心場地伙伴。  
The Absolutely Fabulous Theatre Connection Co Ltd  
is the Venue Partner of the Sai Wan Ho Civic Centre.

# 綠野仙蹤

改編自萊曼·弗蘭克·鮑姆的小說  
編導：馮鎮宇

(粵語場)

《綠野仙蹤》是一個溫暖人心的兒童故事。女主角小桃是個樂於助人的女孩，自幼跟姑母一起生活。她有個夢想，希望能夠找到一群有趣的同伴，一起探索未知的神秘世界。

一場突如其來的龍捲風，給小桃實現夢想的機會！龍捲風把小桃吹到魔法王國，結識了獅子王、鐵皮和稻草人三個性格各異的小伙伴。然而，神秘的魔法王國遠比小桃想像的更危險！陰森恐怖的樹林、吃人的妖魔、邪惡的女巫……只有救出善良的國王，魔法王國才能恢復和平。你願意幫助小桃打倒邪惡的壞女巫嗎？緊張刺激的冒險之旅，等著你的加入！

費用：每位 **HK\$40**

8.10.2018 (一) 10:30am 2pm

9.10.2018 (二) 10:30am

適合3歲或以上

節目包括30分鐘演出及20分鐘演後互動環節

訂購及查詢：2520 1716 | eleanor@aftec.hk

## 自2014年起

11 場粵語演出 + 2 場英語演出

為2,709名觀眾帶來精彩的自在劇場演出。

共58間學校及中心參與，其中接近40%多次參加本計劃。

85% 受訪者認為自在劇場演出有效地輔助學習和發展。\*

「演員能帶領同學參與，同學們看得興奮，看得投入，令會場氣氛澎湃。」\*

「有意義，讓不同能力的孩子都可進入劇場感受藝術的力量。」\*

\* 2017教職員及家長評語



「劇場是一個神奇國度，每個孩子都應該一嘗它的魔力。劇場不但能開拓想像力，亦能教人解決問題。」

— 誇啦啦藝術總監黃清霞博士

## 自在劇場

### 寬鬆的劇場規則

沒有一般劇場的場地規則，觀眾可以隨時發聲、自由走動及進出劇院。

### 舒適的觀劇環境

調低音響及燈光效果以減少刺激，入座率減至七成以減少侷促感，場外設休息區供有需要人士使用。

### 細心改編的劇本

演出時間較短，敘事手法較直接。專業演員亦會按觀眾需要，設計合適的互動環節。



### 演前資料套

演出資料套包括故事內容、角色簡介及場地照片，讓觀眾提前準備，欣賞演出時更投入。

### 場地支援

場地職員、演員及行政團隊會事先聽取簡介，了解自閉症人士的需要。

# The Wizard of Oz

Adapted from L. Frank Baum's novel  
Director & Adaptation: Michael Sharmon

(English show)

Dorothy, an orphan, wishes to explore the world beyond the confines and routines of her life in Kansas, USA. In an unexpected storm, she is transported to a very different land with characters who seem to be familiar in her home yet quite different. *The Wizard of Oz* is a timeless classic that warms the heart about home, friendship, appreciation and the magic that still exists in the world. Come and share this beautiful journey!

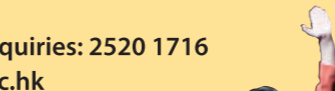
Fee : **HK\$40** per person

9.10.2018 (Tue) 2pm

For aged 3 and above

30-min performance plus 20-min post-show interactive activities

Booking & enquiries: 2520 1716  
eleanor@aftec.hk



“Every child should go to the theatre because it is so magical. It opens up the imagination and teaches you how to handle problems.”

Dr Vicki Ooi, Artistic Director, AFTEC

## Relaxed Theatre

### Relaxed Theatres Rules

The usual theatre rules and norms are set aside. Audience members are free to make noise, move around, leave and re-enter the auditorium anytime.

### Laid Back Environment

Sound and lighting effects are reduced to less stimulating levels. Attendance is capped at 70% capacity of the auditorium to create more space. A chill-out area is offered outside the auditorium for audience members who need some down-time.

### Specially Adapted Play

The play is specially adapted so that the storytelling is more direct. Interactive activities are specially designed according to the needs of the audience.

### Pre-show Info Pack

A pre-show info pack is sent to the audience including the story, characters' information and photos of the venue. This enables the audience to familiarise themselves with the upcoming theatre experience in advance.

### Venue support

Briefing is provided for venue staff, actors and administration teams on the needs of ASD individuals.

## Since 2014

11 Cantonese Shows + 2 English Shows

Entertained 2,709 members of audience with relaxed theatre performances.

Total of 58 schools and centres participated with nearly 40% of schools and centres joining more than once.

85% thought that the performance was an effective tool for learning and development.\*

“Performers were able to encourage students' participation. Students were excited and amused.”\*

“It was a meaningful production as it provided an opportunity for children with different abilities to experience the power of arts.”\*

\* 2017 Teachers' and families' comments